



遵循佛陀的教誨

Always Follow the Buddha's Teachings

小泡泡 文

English Text by Little Bubble

編輯部 中譯

Chinese translated by Editorial Staff



During the Chinese New Year period from February 8–15, 2008, the Shurangama Buddhist Society (formally known as Buddhist Books Distribution Centre) organized a pilgrimage to Dharma Realm Guan Yin Sagely Monastery in Kuala Lumpur, Malaysia to participate in the Emperor Liang Repentance Ceremony.

The ceremony started every day at 8 a.m. and was led by the compassionate Bhikshu Jin Fan Shr who came all the way from the United States. On the first day, hundreds of faithful devotees came to the temple to usher in the Chinese New Year instead of spending their holidays at home or sightseeing abroad.

Every afternoon, Dharma Master Heng Yang delivered Dharma talks based on the Emperor Liang Repentance text. With great eloquence, she used simple and straightforward analogies to help us better understand the meaning of this important repentance. Despite the time constraints, she still managed to elaborate on several essential and important sections of the text, much to the delight of the assembly.

The assembly was indeed very fortunate to hear and understand the meaning of this repentance ceremony, especially the English educated participants who

didn't understand Chinese. Many of them relied on the Chinese 'pinyin' romanization to follow along with the Cantor without understanding the actual meaning of the text. We were very thankful to Upasaka Philip Khoo who did a good job of translating the Dharma talks into English with simplicity and clarity.

In this way, more sentient beings will be able to understand the importance of repenting and reforming their karmic offenses. One will be gratefully appreciative and quickly bring forth one's Bodhi resolve so as to repay the kindness and compassion of the Triple Jewel. In this lifetime, one will be able to follow the Buddha's teachings always until one attains Buddhahood.

The repentance ceremony concluded with a Meng Shan Offering Ceremony. There was also a ceremony for liberating animals on the following morning.

在中國農曆新年期間(2008年2月8日至15日),楞嚴佛學會(正式名稱爲新加坡佛經流通中心)舉辦了一次朝聖之旅,前往馬來西亞吉隆坡的觀音聖寺,參加梁皇寶懺法會。

此法會於每天上午8:00開始,由來自美國之比丘近梵法師帶領。在開

始第一天,就有數以百計的忠實信眾前來寺廟上香祈福,以迎接中國農曆新年,而不是花費他們的假期,在國內還是在國外觀光旅遊。

每天下午,有恆揚法師講解梁皇寶懺懺文。她辭才無礙,用簡單明瞭的比喻,以幫助我們更好理解這一重要懺悔之意義。儘管時間有限,她仍設法就幾個必要和重要的文闡述,大眾聽了很法喜。

大眾確實是非常幸運,能夠聽到並理解梁皇寶懺懺文的意思,特別是受英語教育,而不懂得中文的參加者,他們中有很多人依賴中國「漢語拼音」跟著維那聲拜,而不了解懺本的實際意義。我們非常感謝優婆塞費力邱把佛法開示譯成簡明、清晰的英文。

這樣,更多有情眾生將可以理解懺悔的重要性以革除其業障。人會感激讚賞,並迅速發出菩提心,以報答三寶慈悲的恩德。在這一生中,將能夠遵循佛陀的教誨,直到成就佛道。法會最後以蒙山施食儀式作結束。此外,在第二天早晨還有一項放生儀式。